

Ogłoszenie o wyniku postępowania Usługi

Usługi tłumaczenia z języka polskiego na język angielski, francuski oraz niemiecki i odwrotnie oraz innych tłumaczeń"

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego

Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: Związek Miast Polskich

1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 630183731

1.5) Adres zamawiającego

1.5.1.) Ulica: ul. Roosevelta 18

1.5.2.) Miejscowość: Poznań

1.5.3.) Kod pocztowy: 60-829

1.5.4.) Województwo: wielkopolskie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL415 - Miasto Poznań

1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: zbigniewrymkiewicz@zmp.poznan.pl

1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: www.miasta.pl

1.6.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:

<https://platformazakupowa.pl/transakcja/1297015>

1.7.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - inny zamawiający

Stowarzyszenie

1.8.) Przedmiot działalności zamawiającego: Ogólne usługi publiczne

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:

Usługi tłumaczenia z języka polskiego na język angielski, francuski oraz niemiecki i odwrotnie oraz innych tłumaczeń"

2.4.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-6f0ee992-282b-4adb-8f95-f735eb83a165

2.5.) Numer ogłoszenia: 2026/BZP 00403339

2.6.) Wersja ogłoszenia: 01

2.7.) Data ogłoszenia: 2026-08-24

2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań: Nie

2.11.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Tak

2.12.) Nazwa projektu lub programu:

Zamawiający jest partnerem wiodącym w projekcie „Wsparcie Miast w efektywnym wykorzystaniu Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy (SoT)” będącego częścią „Polsko-Szwajcarskiego Programu Rozwoju Miast (DoT) realizowanego przez Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej (MFiPR) finansowanego ze środków „Polsko-Szwajcarskiego Programu Współpracy

2.13.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy: Tak

2.14.) Numer ogłoszenia: 2026/BZP 00207948

SEKCJA III – TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA LUB ZAWARCIA UMOWY RAMOWEJ

3.1.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

4.1.) Numer referencyjny: 04/CH2/2026

4.2.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Nie

4.4.) Rodzaj zamówienia: Usługi

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest zapewnienie realizacji usługi tłumaczenia symultanicznego szeptanego, tłumaczenia symultanicznego przy wykorzystaniu wewnętrznego mechanizmu platformy do organizacji konferencji w trybie online oraz tłumaczenia pisemnego z j. polskiego na wskazany j. obcy i odwrotnie.

4.5.3.) Główny kod CPV: 79540000-1 - Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

4.5.4.) Dodatkowy kod CPV:

79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się unieważnieniem

5.2.) Podstawa prawna unieważnienia postępowania: art. 255 pkt 6 ustawy

5.2.1.) Przyczyna unieważnienia postępowania:

Uzasadnieni prawne

art. 255 pkt 6 w zw. z art. 457 ust. 1 pkt 1 ustawy Pzp

Uzasadnieni faktyczne

Zgodnie z art. 255 pkt 6 ustawy Pzp Zamawiający unieważnia postępowanie, jeżeli jest ono obarczone niemożliwą do usunięcia wadą uniemożliwiającą zawarcie umowy niepodlegającej unieważnieniu. W niniejszym postępowaniu przesłanki te zostały spełnione poprzez niezastosowanie niewłaściwego trybu udzielenia zamówienia, niezgodnego z szacunkową wartością zamówienia.

O właściwym trybie udzielenia zamówienia rozstrzyga wartość szacunkowa zamówienia. Jeżeli wartość zamówienia osiąga lub przekracza próg unijny, zamawiający zobowiązany jest prowadzić postępowanie zgodnie z przepisami Działu II PZP.

Wybór procedury ma w tym zakresie charakter bezwzględnie obowiązujący.

Na etapie wszczęcia postępowania zamawiający ustalił wartość szacunkową odrębnie dla poszczególnych projektów realizowanych równolegle, uznając, że nie zachodzą przesłanki ich łącznego szacowania w rozumieniu art. 28 oraz art. 29 ust. 1 i 2 ustawy Pzp.

W toku postępowania, po ponownej analizie stanu faktycznego oraz uzyskaniu opinii prawnej, zamawiający – dochowując należytej staranności – przyjął, że prawidłową metodą szacowania niniejszego przedmiotu zamówienia jest zsumowanie wartości dwóch projektów.

W konsekwencji ustalono, że wartość zamówienia osiąga próg unijny, co oznacza obowiązek prowadzenia postępowania w procedurze unijnej, w szczególności przekazania ogłoszenia o zamówieniu Urzędowi Publikacji Unii Europejskiej.

Prowadzenie postępowania w procedurze krajowej pomimo obowiązku zastosowania procedury unijnej skutkuje naruszeniem przepisów regulujących właściwy tryb udzielenia zamówienia, w szczególności poprzez brak publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, zastosowanie terminów właściwych dla postępowań krajowych oraz pominięcie wymogów właściwych dla postępowań unijnych. Uchybienia te naruszają zasady równego traktowania wykonawców, uczciwej konkurencji i przejrzystości określone w art. 16 ustawy Pzp.

Stwierdzona wada ma charakter nieusuwalny, gdyż dotyczy samej podstawy prowadzenia postępowania i całego jego przebiegu od chwili jego wszczęcia. Nie jest możliwe jej usunięcie poprzez powtórzenie poszczególnych czynności procesowych, ponieważ prowadziłoby to do niedopuszczalnej konwalidacji postępowania prowadzonego w niewłaściwym reżimie prawnym. Stanowisko to znajduje potwierdzenie w utrwalonym orzecznictwie Krajowej Izby Odwoławczej dotyczącym art. 255 pkt 6 ustawy Pzp.

Powyższa wada należy do kategorii naruszeń, które mogą skutkować unieważnieniem umowy na podstawie art. 457 ust. 1 pkt 1 ustawy Pzp, a zatem pozostaje w bezpośrednim związku z niemożnością zawarcia umowy niepodlegającej unieważnieniu.

SEKCJA VI OFERTY

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 4

6.1.1.) Liczba otrzymanych ofert wariantowych: 0

6.1.2.) Liczba ofert dodatkowych: 0

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 4

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną: Nie

6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową: Nie